

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

pri realizácii projektu „Investícia v ranom detstve – podpora sociálnej inovácie a integrácie Rómov“ v rámci programu PROGRESS

3. 09. 2014

číslo: USVRK-OKA-2014-000548-011

Podacie číslo	RZ	ZI/LU
Číslo spisu: 372		
Obdobie účtovného zúčtovania:		

uzavretá na základe ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

medzi týmito zmluvnými stranami:

**Koordinátorom projektu:** Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

Sídlo: Pribinova 2, 812 72 Bratislava,

IČO: 00151866

zastúpený:

**Ing. Denisa Saková, PhD.**

vedúca služobného úradu

na základe plnomocenstva č.p.: KVSU-2012/00692-001

zo dňa 15. 05. 2012

bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK78 8180 0000 0070 0018 0023

(ďalej len „koordinátor“)

a

**Partnerom projektu:**

**Obec Šimonovce**

sídlo: Šimonovce 146, 980 03 Šimonovce

IČO: 00319104

zastúpený: Bc. Ernest Lakatoš

starosta

bankové spojenie: OTP Banka Slovensko, a.s.

IBAN: SK44 5200 0000 0000 0879 2508

(ďalej len „partner“)

### Úvodné ustanovenie

Účastníci tejto zmluvy sa dohodli na partnerstve pri realizácii projektu s názvom „Investícia v ranom detstve – podpora sociálnej inovácie a integrácie Rómov“, ktorý bol uzavretý na základe grantovej zmluvy VS/2012/0505 (ďalej len „projekt“).

### Čl. I

#### Predmet a účel zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je záväzok zmluvných strán spolupracovať na realizácii projektu v rozsahu a spôsobom upravenom touto zmluvou, ako i záväzok koordinátora

poskytnúť partnerovi finančné prostriedky na realizáciu aktivít projektu v rozsahu a spôsobom upraveným touto zmluvou.

- 2) Účelom tejto zmluvy je úprava osobitných zmluvných podmienok, ako aj práv a povinností zmluvných strán pri plnení úloh a záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy č. VS/2012/0505 uzavretej medzi koordinátorom a Európskou komisiou (ďalej len „komisia“) dňa 10. decembra 2012 a jej dodatkov.

## Čl. II

### Práva a povinnosti partnera

- 1) Partner sa zaväzuje realizovať nasledujúce aktivity projektu tak, ako sú definované v schválenom rozpočte pre partnera projektu, ktorý je prílohou č. 2 tejto zmluvy:
  - a) upraviť, prípadne zrekonštruovať priestory materskej školy v obci pre zabezpečenie rozšírenia celkovej kapacity materskej školy a zabezpečenia kvalitných podmienok na prípravu detí na základnú školu;
  - b) zariadiť interiér materskej školy tak, aby spĺňal podmienky kvalitnej prípravy detí na základnú školu;
  - c) zabezpečiť knihy, hračky, výchovné pomôcky pre potreby výchovy v materskej škole v rozsahu uvedenom v schválenom rozpočte;
  - d) technickú podporu pri implementácii projektu prostredníctvom partnerom určeného pracovníka počas celej doby realizácie projektu.
- 2) Partner sa ďalej zaväzuje:
  - a) riadne a včas informovať koordinátora o zmenách súvisiacich s realizáciou aktivít,
  - b) pri implementácii projektu zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť výdavkov, zásadu transparentnosti, proporcionality, nediskriminácie a rovnakého zaobchádzania, ako aj všetky pravidlá, ktoré sa vzťahujú na koordinátora – príjemcu grantu, podľa zásad rozpočtových pravidiel vzťahujúcich sa na všeobecný rozpočet únie,
  - c) poskytnúť koordinátorovi a orgánom komisie všetku potrebnú súčinnosť pri kontrole dodržania povinností ustanovených v tejto zmluve, osobitne v písmene d) tohto bodu.
  - d) uchovávať záznamy, doklady, účtovné a daňové doklady, štatistické záznamy a iné záznamy týkajúce sa realizácie projektu financovaného z uvedeného grantu najmenej päť rokov po vyplatení zostatku grantu koordinátorovi, pokiaľ s príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov nevyplýva dlhšia doba.
- 3) Partner má nárok na úhradu oprávnených nákladov súvisiacich s implementáciou projektových aktivít podľa ods. 1 a ods. 2 tohto článku, a to maximálne vo výške podľa celkového schváleného rozpočtu projektu a na základe vzájomnej dohody:
  - a) maximálne do výšky spolu: **2 000,- EUR** (slovom dvetisíc eur), na aktivity uvedené v článku II. ods. 1, písmeno a)
  - b) maximálne do výšky spolu: **2 000,- EUR** (slovom dvetisíc eur), na aktivity uvedené v článku II. ods. 1, písmena b) a c)
- 4) Partner nemá nárok na úhradu nákladov, ktoré,
  - a) prekračujú oprávnené náklady v odseku 5 tohto článku,
  - b) prekračujú limit uvedený v odseku 3 tohto článku,
  - c) porušujú pravidlá, ktoré sa vzťahujú na koordinátora – príjemcu grantu podľa zásad rozpočtových pravidiel vzťahujúcich sa na všeobecný rozpočet únie,
  - d) neboli použité na realizáciu aktivít uvedených v odseku 1 tohto článku,
  - e) boli vyžiadané na základe nepravdivých alebo neúplných údajov.

- 5) Oprávnené náklady podľa odseku 3 tohto článku sú náklady, ktoré
- vznikli počas trvania projektu s výnimkou nákladov súvisiacich so záverečnými správami a osvedčeniami o audite,
  - sú uvedené v celkovo odhadovanom rozpočte projektu,
  - sú nevyhnutné na realizáciu projektu,
  - spĺňajú požiadavky platných daňových predpisov a predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia,
  - sú primerané, opodstatnené a spĺňajú zásady riadneho finančného hospodárenia, najmä pokiaľ ide o hospodárnosť a efektívnosť.

### Čl. III

#### Práva a povinnosti koordinátora

- 1) Koordinátor je povinný:
- realizovať nasledujúce aktivity projektu, ako sú definované v opise schváleného projektu:
    - koordináciu implementácie aktivít projektu a komunikácie medzi partnermi,
    - logistické a finančné zabezpečenie realizácie jednotlivých aktivít projektu podľa popisu projektu,
    - koordináciu zabezpečenia materiálnej, technickej a finančnej podpory pre materské školy, kde sa bude projekt implementovať,
    - koordináciu a realizáciu mediálnych aktivít súvisiacich s propagáciou projektu a zabezpečiť informovanosť o projekte,
    - ostatné aktivity, ktoré je potrebné zabezpečiť s cieľom úspešne realizovať projekt a ktoré nie sú touto zmluvou určené na realizáciu partnerovi,
  - zabezpečovať komunikáciu s komisiou, pričom je zodpovedný za informovanie komisie o priebehu, výsledkoch a prípadných zmenách v rámci projektu,
  - uhradiť partnerovi oprávnené náklady maximálne vo výške podľa čl. II. ods. 3 tejto zmluvy, a to spôsobom podľa článku IV tejto zmluvy.
- 2) Koordinátor je oprávnený:
- požadovať od partnera všetky informácie a dokumenty súvisiace s realizáciou aktivít podľa čl. II. ods. 1 tejto zmluvy a kontrolovať ich priebežné plnenie,
  - koordinovať a sledovať plnenie jednotlivých úloh v súlade s čl. II. ods. 1 tejto zmluvy.
  - vyžadovať a kontrolovať plnenie záväzkov partnerov ustanovených v tejto zmluve.
- 3) Koordinátor vykonáva koordináciu projektu prostredníctvom svojej organizačnej zložky, ktorou je **Úrad splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity**, so sídlom Pribinova ul. č. 2, 812 72 Bratislava, adresa pre elektronický poštový styk [splnomocneneck@minv.sk](mailto:splnomocneneck@minv.sk).

### Čl. IV

#### Financovanie aktivít projektu a partnera

- 1) Podľa článku I.4. zmluvy VS/2012/0505 sa na financovanie rozpočtu z programu Progress poukazuje komisia koordinátorovi zálohové platby, pričom prvá zálohová platba podľa článku I.4.1 zmluvy VS/2012/0505 bola ustanovená vo výške 30 % schválenej sumy grantu. Podľa čl. I.4.2 zmluvy VS/2012/0505 ďalšiu zálohovú platbu vo výške 40 % sumy grantu komisia poskytne koordinátorovi do 45 dní od akceptovania vyúčtovania prvej platby. Žiadosť o poskytnutie druhej zálohovej platby zasiela koordinátor komisii po vyčerpaní 70 % prostriedkov prvej zálohovej platby. Zvyšná suma grantu bude koordinátorovi uhradená do 45 dní od akceptovania záverečných správ a vyúčtovania zvyšnej sumy grantu Európskou komisiou.
- 2) Financovanie aktivít partnera podľa čl. II ods. 1 tejto zmluvy prebieha formou refundácie výdavkov partnera na základe ich vyúčtovania koordinátorovi. Pri vynakladaní a refundácii nákladov partneri prihliadajú na systém financovania grantu uvedený v odseku 1 tohto článku, a financovanie a refundáciu nákladov koordinujú s koordinátorom.
- 3) Koordinátor sa zaväzuje uhradiť partnerovi jeho výdavky najneskôr do 30 dní od predloženia účtovných dokladov. V prípade, že koordinátor posúdi niektorý z výdavkov ako neoprávnený, je povinný informovať o tejto skutočnosti partnera najneskôr do 10 dní od predloženia účtovných dokladov.

#### **Čl. V.**

##### **Predkladanie správ a iných dokumentov**

- 1) Partner je povinný predkladať koordinátorovi správy o realizácii aktivít uvedených v čl. II ods. 1 podľa podmienok tejto zmluvy.
- 2) Správy podľa tohto článku zmluvy predloží partner vo formáte a štruktúre, o ktorej ho koordinátor upovedomí v dostatočnom predstihu.

#### **Čl. VI.**

##### **Vyúčtovanie a kontrola**

- 1) Pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých podľa tejto zmluvy je partner povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej aj „zákon o účtovníctve“).
- 2) Vyúčtovanie musí obsahovať:
  - a) finančné vyúčtovanie výdavkov, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií účtovných (daňových) dokladov preukazujúcich použitie vynaložených prostriedkov;
  - b) rekapituláciu výdavkov,
  - c) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby partnera o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.

- 3) V prípade, ak uskutoční partner podľa zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov verejné obstarávanie doloží, aj kópie všetkých podkladov súvisiacich s verejným obstarávaním.
- 4) Záverečné vyúčtovanie musí obsahovať:
- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu použitia poskytnutých prostriedkov,
  - b) finančné vyúčtovanie oprávnených nákladov vynaložených na realizáciu projektu, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie vynaložených prostriedkov;
  - c) celkovú rekapituláciu výdavkov,
  - d) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy vynaloženej na realizáciu projektových aktivít uvedených v čl. II ods. 1 tejto zmluvy,
  - e) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby partnera o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
  - f) uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s projektom u partnera.
  - g) na prípady na ktoré sa vzťahujú povinnosti verejného obstarávateľa, kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.
- 5) Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca partnera, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom. Súčasťou písomného potvrdenia podľa bodu 4) písm. e) tohto článku je aj čestné vyhlásenie partnera, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
- 6) Vyúčtovanie zasiela partner na adresu:
- Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**  
**Úrad splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity**  
**Projekt PROGRESS**  
**Pribinova 2, 812 72 Bratislava**
- 7) Finančné vyúčtovanie a ostatné prílohy sa zasielajú v jednom vyhotovení.
- 8) Ak koordinátor zistí v predloženom finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve partnera na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví primeranú lehotu na ich odstránenie, najmenej však 10 pracovných dní.
- 9) Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v tejto zmluve ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie refundovaných výdavkov partnerovi je oprávnený vykonať za koordinátora zamestnanec sekcie ekonomiky koordinátora, zamestnanec sekcie kontroly a inšpekčnej služby koordinátora, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity koordinátora. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia osobitných predpisov upravujúcich výkon kontroly

a auditu k tomu oprávnených orgánov Slovenskej republiky alebo Európskej únie. Oprávneným orgánom kontroly je partner povinný preukázať účel použitia refundovaných výdavkov spolu s listinnými dokladmi v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.

- 10) Partner je povinný vrátiť koordinátorovi refundované finančné prostriedky, alebo ich časť, ktoré neboli oprávnenými nákladmi (čl. II ods. 4 tejto zmluvy), a ktoré boli takto klasifikované koordinátorom alebo príslušným orgánom kontroly. Partner je súčasne povinný vrátiť koordinátorovi všetky výnosy z takto poskytnutých prostriedkov (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku), ktoré boli pripísané na jeho účet.

## Čl. VII

### Doba trvania zmluvy a ukončenie zmluvy

- 1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú - na obdobie realizácie projektu do 31. decembra 2014 a do konečného zúčtovania sumy poskytnutého grantu s komisiou. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia čl. II ods. 2 až 5, čl., III ods. 2 a 3, čl. IV ods. 3, čl. V a čl. VI tejto zmluvy.
- 2) Závazky zmluvných strán z tejto zmluvy zanikajú uskutočnením projektu a splnením si všetkých povinností a podmienok vyplývajúcich z tejto zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 3) Táto zmluva zaniká:
  - a) uplynutím doby, na ktorú bola uzatvorená,
  - b) zánikom grantovej zmluvy č. VS/2012/0505 uzavretej medzi koordinátorom a komisiou
  - c) písomnou dohodou zmluvných strán,
  - d) odstúpením od zmluvy koordinátorom alebo partnerom.
- 4) Odstúpiť od tejto zmluvy sú oprávnené zmluvné strany v prípade, ak jedna zo zmluvných strán závažne alebo opakovane porušuje zmluvné alebo zákonné povinnosti súvisiace s predmetom zmluvy:
  - a) v prípade, že nastali skutočnosti zakladajúce právo odstúpiť od zmluvy v zmysle porušenia vyššie uvedených zmluvných alebo iných zákonných povinností jednou zo zmluvných strán, druhá zmluvná strana je povinná túto skutočnosť písomne oznámiť zmluvnej strane, ktorá povinnosť porušila a dať jej 30-dňovú lehotu na odstránenie porušujúceho stavu;
  - b) pokiaľ k odstráneniu porušujúceho stavu v uvedenej lehote nedôjde, je zmluvná strana oprávnená od zmluvy odstúpiť.
- 5) Za závažné porušenie zmluvných povinností partnera sa považuje najmä:

- a) ak koordinátor, alebo iný štátny orgán zistí, že listinné doklady preukazujúce splnenie podmienok na poskytnutie refundácie boli nepravdivé, neúplné alebo sfaľované,
  - b) ak partner vlastným zavinením nespĺnil preukázateľne v plnom rozsahu aktivity projektu uvedené v čl. II ods. 1 a 2 tejto zmluvy, alebo nespôlupracuje s koordinátorom na splnení aktivít projektu,
  - c) ak partner požiadal o úhradu nákladov, na ktoré nemá nárok, alebo ktoré nie sú oprávnené (čl. II ods. 4 a 5 tejto zmluvy), ktoré predstavujú poskytnutie alebo použitie verejných prostriedkov v rozpore s určeným účelom, alebo umožnenie bezdôvodného obohatenia získaním finančného prospechu z verejných prostriedkov,
  - d) ak partner nepredloží finančné vyúčtovanie alebo úmyselne neplní povinnosti podľa čl. VI tejto zmluvy.
- 6) Ukončenie zmluvného vzťahu nezbavuje žiadneho účastníka zmluvy povinnosti vysporiadať záväzky, ktoré vznikli počas trvania zmluvy.
- 7) Pokiaľ partner odstúpi od zmluvy z dôvodu, že nevie zabezpečiť dodržanie podmienok dohodnutých v tejto zmluve, je povinný súčasne vrátiť celú sumu refundovaných poskytnutých prostriedkov, pokiaľ jeho odstúpenie bude mať za následok nesplnenie zmluvy č. VS/2012/0505 uzavretej medzi koordinátorom a komisiou. Súčasne je povinný nahradiť koordinátorovi všetky výdavky, a vzniknutú škodu, ktoré koordinátorovi vznikli v súvislosti s odstúpením od zmluvy. Tieto povinnosti partnera sa vzťahujú aj na prípad odstúpenia od zmluvy koordinátorom podľa odseku 5 tohto článku.

## **Čl. VIII.**

### **Zodpovednosť voči komisii**

1. Partner má zodpovednosť voči koordinátorovi za riadnu a včasnú realizáciu aktivít projektu uvedených v čl. II ods. 1 tejto zmluvy a za dodržanie všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a je si vedomý toho, že koordinátor má plnú zodpovednosť voči komisii za realizáciu projektu v súlade s grantovou zmluvou č. VS/2012/0505 uzatvorenou medzi koordinátorom a komisiou a jeho riadne vyúčtovanie komisii.

## **Čl. IX.**

### **Záverečné ustanovenia**

- 1) Partner podpísaním tejto zmluvy vyhlasuje, že koordinátorovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

- 2) Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok zakladajúce skutočnosti uvedené v § 31 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa považuje za porušenie finančnej disciplíny.
- 3) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
- 4) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
- 5) Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch s platnosťou originálu v slovenskom jazyku, z ktorých jeden rovnopis dostane partner a dva rovnopisy dostane koordinátor.
- 6) Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Zmluva medzi koordinátorom a komisiou o realizácii projektu č.: VS/2012/0505 (príloha č.1), schválený podpis projektu a schválený štruktúrovaný rozpočet k nemu (príloha č.2)
- 7) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Koordinátor zabezpečí zverejnenie zmluvy v centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
- 8) Obsah tejto zmluvy je možné meniť a dopĺňať len po dohode oboch zmluvných strán. Zmeny sa vykonávajú v písomnej forme dodatkami označenými poradovým číslom, ktoré budú podpísané zodpovednými osobami zastupujúcimi zmluvné strany.
- 9) Koordinátor a partner sa dohodli, že ak niektorá zmluvná strana bude mať informáciu o akejkoľvek skutočnosti alebo okolnosti, ktorá by mohla byť spôsobilá priamo či nepriamo zmať alebo podstatne sťažiť plnenie predmetu zmluvy, je táto zmluvná strana povinná okamžite o tejto skutočnosti alebo okolnosti vyzvedieť druhú zmluvnú stranu. Ustanovenia tejto zmluvy sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky a právnym poriadkom Európskej únie. Obsah tejto zmluvy vychádza z ustanovení Výzvy Európskej komisie č. VP/2011/009 „Call for Proposals for Social Experimentations – PROGRESS 2011“ a zmluvy č. VS/2012/0505, ktorú uzavrel koordinátor s komisiou dňa 10. decembra 2012. Otázky a právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa spravujú ustanoveniami zmluvy č. VS/2012/0505, príslušnými rozpočtovými pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie [čl. 212 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002] a všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. V prípade rozporu tejto zmluvy s ustanoveniami zmluvy č. VS/2012/0505, majú ustanovenia zmluvy č. VS/2012/0505 prednosť pred ustanoveniami tejto zmluvy.



10) Partneri súhlasia, že koordinátor je oprávnený pozitívne výsledky z realizovaného projektu zverejniť, použiť v rámci svojej pôsobnosti a plnenia úloh, najmä za účelom zlepšovania spoločenského a sociálneho postavenia rómskych komunit.

Podpisy:

Za koordinátora:

**Ing. Denisa SAKOVÁ, PhD.**  
vedúca služobného úradu  
Mínisterstvo vnútra Slovenskej republiky

Za partnera:

**Bc. Ernest Lakatoš**  
starosta

V Bratislave, dňa 25. 08. 2014

V SIMONOVCIACH, dňa 10. 04. 2014

